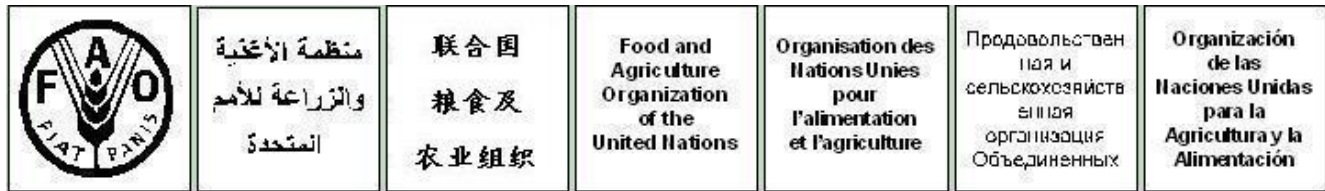


2011年6月



大会

第三十七届会议

2011年6月25日-7月2日，罗马

第二十七次麦克杜格尔纪念演讲

麦克杜格尔纪念演讲

非洲绿色革命联盟董事会主席

科菲·安南先生演讲

实现全球粮食和营养安全 - 我们时代的挑战

引言

能有机会在粮农组织大会上发表此次纪念演讲，本人深感荣幸。

这次大会召开的时机至关重要。粮农组织面临的短期与长期挑战从未如此严峻。

粮农组织于 1945 年成立。至今，世界已在多个方面发生了巨大变化。总体而言，世界更为繁荣，面临着更大机遇。但是，这一进步并未由所有人共享。

数亿同胞继续生活在恐惧和贫穷之中。

尽管粮农组织创始人雄心勃勃，但粮食和营养不安全依旧是这一不公正现象的中心问题。

Olivier De Schutter 先生在上一次麦克杜格尔纪念演讲中提醒大家注意，世界饥饿人口的数量首次超过了 10 亿。

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，
本文件印数有限。谨请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。
粮农组织大多数会议文件可从互联网 www.fao.org 网站获取。

在他发表演讲时，粮食价格刚经历了创纪录的上涨，全球金融危机令全世界的经济体与人民都受到伤害。

如果在上次演讲两年后的今天，我们能说这一令人羞耻的记录永不会被打破，那么还能令人感到欣慰。

然而，一个现实问题是 10 亿大关可能被再次突破一旦这一数字在长期来看还会继续上升。

粮食价格上涨

1. 在座的各位都是专家，因此我无需细数粮食价格上涨及其对人民福祉造成的影响。
2. 尽管更高的价格能带来积极效应，我们如今目睹的极端价格波动及其造成的不确定性正在引发更为严重的困境。
3. 影响远不止是个人的痛苦。在世界某些区域，家庭无法获取食物已成为政治不稳定的主要因素。
4. 然而，在陷入粮食价格波动和粮食短缺的世界中，并非只有专制政权才会感受到挫败感和气愤所形成的怒火。
5. 正如 Lester Brown 最近写的那样，粮食已成为世界政治的隐性驱动因素，可以加剧国家内部和国家之间的冲突。
6. 更令人担忧的是，尽管价格可能会从目前创纪录的高峰回落，却可能只是暂时的缓解。

长期趋势

7. 粮食价格受到长期的压力而走高。这一压力将进一步刺激粮食需求，却令增加产量来满足这一需求的做法难以实现。
8. 全球人口已经超过 70 亿。联合国人口司最近的报告提出警示，人口数量可能不会像其在短短两年前预测的那样稳定在 90 亿，而是会达到 100 亿。
9. 与此同时，发展中国家的进一步繁荣将令 30 亿人向食物链的上端转移——也就是不断扩大的中产阶级，以及其肉类和奶制品不断增长的需求。
10. 曾经作为人类食物的谷物越来越多地被用作动物饲料。
11. 人口增长和进一步的繁荣这两个因素就可能导致粮食需求到 2050 年增长 70%。

12. 这只是危险等式的一半。粮食生产还面临其他相互联系的新型制约因素，包括土地、能源、水与气候。
13. 比如，石油价格上涨已导致得到大量补贴的生物燃料更为激烈的竞争。
14. 随着石油价格继续上涨，将粮食转化为燃料的做法将更具吸引力，不论我们多么怀疑其道义性和可持续性。
15. 水资源的开发速度是不可持续的。缺水导致过去十年间沙特阿拉伯的粮食产量下降三分之二。
16. 而正如粮农组织总干事所指出的，我们不能像过去那样想当然地依赖科学提高单产。
17. 在发达国家，创新和技术对于增加谷物收获的作用已经到达上限。
18. 而粮食供应面临的各种压力中，必须加入气候变化的灾难性冲击，因为气候变化对气温、降水、土地生产力和极端天气的发生频率等都有影响。
19. 去年夏天，高温与干旱导致俄罗斯粮食收成大减 40%，并出台粮食出口禁令，造成破坏性后果。
20. 一些专家警告称，我们可能仍然严重低估了气候变化对粮食产量的长期影响。
21. 已经可以确定的是，气候变化伴以不可持续的农业生产方式，正让大片良田变为沙丘。
22. 气候变化对于我们的子孙后代来说，是一份可怕的遗产。但是截止目前，我们这一代领导人还没有拿出远见或勇气来应对这一问题。

粮农组织面临的挑战

23. 以上就是未来几天的会议所面临的严峻现实。
24. 一场严重的危机转为永久性灾难的威胁是真实存在的，这会导致数百万人的生命陷入危难。
25. 这场失败还有另一个重要受害者——即本组织的雄心壮志所代表的全球社区意识。
26. 因为如果各国不能携手成功实现粮食安全，这一最基本的人类需要，进行更广泛国际合作的希望就很渺茫。
27. 然而即便是在粮食问题上，近几年中也有人放弃了在共有价值观基础上形成共同目标的想法。这种现象令人担忧。

28. 我们不无忧虑地看到保护主义抬头、单边出口禁令、土地掠夺以及满足富人的粮食需要而将穷人排除在外的交易。
29. 正因为如此，我坚信，实现全球粮食和营养安全，并应对与之相关联的气候变化问题，是我们这一时代的挑战。
30. 尽管困难令人却步，但是绝非无法克服。毕竟，我们曾实现了粮食产量翻番，因此决不能丧失信心。
31. 具有讽刺意味的是，粮食价格上涨实际上可能会为构建更好、更公平的粮食未来奠定基础。

价格上涨可以促进粮食生产

32. 各位都明白，粮食价格上涨不是最具破坏性的，上涨的速度过快才会造成最严重的破坏。
33. 确实，如果粮价波动得到解决，脆弱人群得到保护，就有充足的理由进行粮价的再平衡，尽管这在某些地方会引起争议。
34. 过去三十年间的多数时候，由于生产力提高，粮食的价格实际上是不断下降的。
35. 这对消费者，尤其对是发达国家的消费者来说是好消息，却对许多农村社区以及全球长期粮食供应造成破坏。
36. 如果价格被人为压低，农民就无法获取公平回报，也会丧失增加粮食生产的积极性和手段。
37. 这对小农的破坏性尤为严重。而小农及其家庭，依然构成全球近一半的人口。
38. 相反，更为稳定的高粮价可以鼓励投资，帮助社区，但前提是农民能分享到利益。
39. 所以长期来看，公平的价格能刺激生产，满足更多的需求，并在未来抑制价格水平。但是，我们必须更好地保护脆弱的人群，使其免受危险性价格波动的影响。

其他障碍

40. 更公平的价格是一个起点，要实现粮食安全还必须克服国家和国际层面的其他障碍。
41. 仅凭更高的粮食价格不会消除某些区域农业投资的短缺。而正是在这些区域，我们能对粮食增产施以最大的影响。
42. 总体来看，农业和粮食部门的投资并不短缺。

43. 问题在于，多数的投资都被较为富裕的国家用于保护自己的农业部门—通常是以发展中国家的农民为代价。
44. 根据经合组织的计算，2009 年较为富裕的国家对本国农民的农业支持总计超过 3850 亿美元。
45. 乐施会认为这笔钱是农业发展援助金额的近 80 倍。后者的实际值在过去 20 年间缩减了 70% 以上。
46. 一定程度上多亏了粮农组织的努力，令各国政府和国际组织认识到该趋势需要逆转，这令人欣慰。
47. 已经有国家和区域性团体，如非洲联盟，承诺增加对自身农业部门的投资。
48. 较为富裕的国家同样保证，尤其通过拉奎拉八国集团倡议做出承诺，为发展中国家的农业提供更多资源，因为发展中国家最具潜力实现粮食增产。
49. 女士们、先生们，承诺必须得到落实，且必须包括更多的资金投入，而不是把现有的承诺重新包装、改头换面。
50. 我们必须鼓励私营部门增加投资，帮助农民获取信贷。
51. 女性尤其需要这一帮助。在许多区域，女性构成农民的主体。由于缺乏权利并受到歧视，她们无法获取资金。
52. 研发领域的投资也必须增加—研发处于粮农组织工作的中心地位。
53. 新的作物和技术，尤其是在发展中国家，对于提高产量和确保土地在面临气候变化时保持生产性十分关键。
54. 尽管粮农组织和其他伙伴组织付出了努力，发展中区域应对农业挑战的资源投入还远远不够。
55. 遗憾的是，主要涉农企业的研究依然集中于满足发达国家大型农业企业的需要。
56. 作用如此重要的国际农业研究磋商组织，每年预算为 5 亿美元，依然不敌主要种子和农用化学品生产商在研发上的投资。
57. 研究领域进行额外投资的同时，专利权问题上也必须体现出新的灵活性，以便创新的效益能得到更广泛的分享。

58. 忽视保护生物多样性的重要性也将是一场悲剧，且代价高昂。因为生物多样性能帮助我们应对目前仍未知的病虫害。
59. 改善基础设施的投资也必不可少，这包括了灌溉、交通枢纽和储藏等设施。
60. 在收获了更多的粮食后，我们必须将其运送到有需求的地方。
61. 必须投资于人力，帮助他们采用和适应新技术。
62. 我们需要进一步吸引年轻人，以他们的活力和对新想法的开放态度来从事农业工作，并在农村地区建立起涉农企业。这也将有助于延缓人口流向过于拥挤的城市。
63. 我知道这一切在粮农组织的议程上都处于重要位置。粮农在鼓励投资、支持研发和帮助信贷获取等方面发挥了决定性作用。
64. 但是，要填补过去长期的投资缺口就需要完成更多的工作。

非洲—机遇和挑战

65. 女士们先生们，曾经的错误令非洲遭受了最严重的破坏，但非洲又面临着无与伦比的机遇来开创未来。我个人也通过非洲绿色革命联盟致力于在这块大陆开展工作。
66. 数十年来，由于缺乏对农业的投资和兴趣，这块大陆上的农民付出了代价。
67. 非洲谷物的单产不及全球平均的四分之一，且在过去三十年中几乎没有提高。
68. 这并非是因为非洲农民不努力，而是在于缺乏知识、资源和基础设施来支持他们的辛勤劳动。
69. 非洲因此成为唯一一块无法为自己的人民生产足够粮食的大陆。
70. 这一局面令人担忧，不仅因为世界上三分之一的饥饿人口都在非洲，也因为这块大陆会成为未来人口增长最为迅猛的地区。
71. 但与此同时，非洲大陆也面临着最大的机遇来推动解决粮食不安全问题。
72. 非洲享有充足的土地，包括世界上 60% 未经开垦的耕地。
73. 即便是在现已开垦的土地上，只要实现谷物单产翻倍，就能将非洲变为主要的余粮区域。

小农的重要性

74. 那么我们应怎样可持续地利用非洲和其他地区的这一潜力？

75. 在提高产量的同时，我们必须避免重复亚洲绿色革命对环境和社会造成的那种破坏。
76. 首先，小农必须在独特的非洲绿色革命中处于中心地位。
77. 当然，粮农组织已经认识到小农对于实现粮食安全有着决定性作用。
78. 这不是为了给他们加上浪漫色彩，而是认识到了他们的数量和潜力。
79. 如今，即便在迁往城市后，每五个非洲人中就有四人依赖于农业和涉农工作维持家庭生计。
80. 如果不能调动这支小农组成的大军，我们就无法按照我们所需要的速度和规模提高粮食产量。
81. 历史同样显示，这场绿色革命能够成为更广泛经济增长的跳板，就像亚洲的经历一样。
82. 但是要实现这一切，就要我们着手强调让小农从事商业化、可持续的粮食种植。
83. 当然，自给型的农业对于穷人获取食物和就业至关重要。我们必须继续加以支持。
84. 但是，释放被压抑的创业精神，将对粮食供应、农场和农村地区非农经济部门的就业和收入施以最大的影响。

商业化农场的的作用

85. 对小农耕作的关注并不意味着我们必须拒绝大型商业化农场。
86. 我相信这些农场能发挥关键作用，比如开发非洲的农业潜力，尤其是在赞比亚和安哥拉这样土地资源充沛的国家。
87. 但是这些农场无法孤立经营。我们也不能支持投机性的农田买卖。这通常会导致为种植粮食而驱离居住在当地的社区，满足的却是其他国家而非当地人未来的粮食需求。
88. 最近一份报告显示，仅在 2009 年非洲就有相当于法国国土面积那么大的农用地被对冲基金和其他投机者所购买。这非常令人担忧。
89. 用这种方式从社区窃走农田，既不公正也不可持续。同样，当家门口就有人挨饿却还要出口粮食的做法也是如此。
90. 当地人不会容忍这种滥用行为—我们也不应如此。
91. 但是，如果大型商业化农场将经营融入社区，成为将小农和价值链相连结的枢纽，分享知识和最佳方法，那么这些农场就可以发挥重要和积极的作用。

92. 我们必须继续向涉农企业强调支持小农的好处和重要性。

研究和开发

93. 因此，我们不是要形成大农场和小农户的对立，而是要纳入所有农民，并确保他们有机会可持续地生产更多的粮食。

94. 实现这类可持续集约化要求作物品种能在外部投入水平相对较低的情况下表现良好——也需要最新的土壤和水资源管理技术。

95. 正如我们已经谈到的，这需要对研究进行更多投资，并给予农民更大的支持以采用这些新技术。

96. 我们也必须确保农民种植的作物能进入有效的市场——包括本地、区域和全球性市场。

97. 目前，这些市场常受到扭曲或并不可靠，既不能保证农民得到公平的价格，在价格上涨的时候也未必能让他们获利。

国际行动

98. 粮农组织、联合国其他合作机构以及国际贸易机构必须加大力度，建立公平和可持续发展的框架，以应对饥饿、实现粮食安全。

99. 我们需要各位协助推动改善全球治理和政策，包括变革不公平的贸易规则和限制。

100. 近几年中，我们发现“以邻为壑”的态度在不断加强，这只会让危机和不稳定局面进一步恶化。

101. 同样也需要结构性改革，比如改善社会保障计划，以保护最贫困人群免受粮价高涨的伤害。

102. 同样明确的是，全球和区域粮食储备如果都能保持透明并维持在高水平，价格波动和投机将受到抑制。

103. 作为实现这些变化的第一步，粮农组织可以率先就这些储备的数量和质量编制更准确和易于查询的信息。相关信息迄今依然无从获得。

104. 粮农也必须带头就国际、本地和农场交货价格间的关系加深理解，以保证公平和维持恰当的激励水平。

105. 要继续为创新农业研究提供关键支持。这是一项重大任务。

106. 这需要粮农和这一领域内的其他机构拓展合作。
107. 非洲绿色革命联盟得益于和总部设在罗马的三个组织进行的紧密合作，开展包括“津巴布韦紧急粮食生产计划”在内的各个项目。
108. 但是，现实需要更广泛、更好的合作关系，尤其是通过更广泛的国际农业研究磋商组织体系进行合作。
109. 我希望这将涉及对利用作物生产生物燃料的好处和成本进行大力研究，包括其对粮食和营养安全与环境可持续性影响的研究。
110. 我要向今天到场的农业部长们发出呼吁。
111. 我知道各位的工作已极为繁重，但必须依靠各位在各自国家和内阁中，带头做出努力，克服前面提出的各项挑战。
112. 必须依靠各位争取到更广泛的政府承诺，为全球粮食安全进行所需的投资和转变—并加强国际间合作，落实承诺。

结 论

113. 女士们、先生们，对于我从联合国离任后将农业作为自己议程的头等大事，我过去的一些同事对此感到困惑和一丝有趣。
114. 我可以理解为什么从联合国秘书长到农民安南的转变会引来微笑。因为这于我可能不是最理所当然的选择。
115. 但是，我知道各位一定比其他人更明白上述挑战的严重程度和找出解决方案的迫切性。
116. 10 亿人的生存—这些地球上最无力和脆弱人群的生存—取决于我们现在找出应对饥饿的办法。
117. 90 亿人的未来取决于落实正确的政策和体系，在未来几十年中实现粮食安全。
118. 而我们对于建立公正、和平的世界，让各国家和各国人民齐心协力，克服共同挑战、实现共同目标的希望也取决于此。
119. 各位是这些努力的领军人物。如果诸位和诸位的合作机构不能成功，我们都将落败。
120. 愿大家在本周的会议讨论中拿出勇气和远见。